



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
れいわ あん がつ じゅういちごう
令和 7年 11月 20日号
20 de novembro de 2025
(Esp) 20 de noviembre de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021

《2025年度 サロンふれあい講座》

Salon Fureai Kouza Ano Fiscal 2025 / (Esp) Año Fiscal 2025 Curso de Interacción en el Salón

たぶん かきょうせい
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos poderem interagir.

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

世界のNEW YEAR Ano Novo ao redor do mundo (Esp) Celebraciones de Año Nuevo en el mundo

もうすぐ12月、早いですね！みなさんの国では、一年が終わる日や新しい一年が始まる日は、どのように過ごしますか？いろいろな国の人たちの過ごし方を聞いてみませんか？お話を聞いた後は、いろいろな国の人たちと楽しく交流しましょう！

Dezembro já está próximo, o tempo voa! Como você costuma passar o último e o primeiro dia do ano no seu país? Vamos ouvir pessoas de países diferentes como comemoram esses dias? Após a apresentação, vamos nos divertir interagindo e conversando com pessoas de vários países também!

(Esp) ¡Ya llega diciembre, rápido ¿verdad?!. En sus países, ¿cómo suelen pasar el último día del año o el primer día del nuevo año? ¿Les gustaría escuchar cómo lo hacen las personas de distintos países? Después de la conversación, ¡divirtámonos intercambiando experiencias con personas de todo el mundo!

にちじ がつはつか ど
◎日時：12月20日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 20 de dezembro (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 20 de diciembre de 14:00 a 15:30 hs

ば しょ ささがわちゅうおうだいいちしゅうかいじょ ささがわゆうびんきょきたとなり
◎場所：ビレッジハウス笹川中央第一集会所(笹川郵便局北隣)

Local: Village House Sasagawa Chuou Dai-ichi Shuukaijo (ao lado do norte do Correio de Sasagawa)

(Esp) Lugar: Village House Sasagawa Chuou Dai-ichi Shuukaijo (al lado do norte del Correo Sasagawa Yuubinkyoku)

たいしょう よっかいちし す ひと よっかいちし はたら ひと
◎対象：四日市市に住んでいる人・四日市市で働いている人

Dirigido a: pessoas que moram ou trabalham em Yokkaichi

(Esp) Dirigido: principalmente a los residentes o que trabajan en Yokkaichi

さんかひ むりよう
◎参加費：無料

Taxa de participação: gratuito

(Esp) Costo por participación: gratuito

てい いん めい
◎定員：20名

Vagas: 20 pessoas

(Esp) Capacidad: 20 personas



もうしこ といいわ さき よっかいちしたぶん かきょうせい

申込み・問合せ先：四日市市多文化共生サロン ☎ 059-322-6811

げつ ど しゅくじつ
(月～土、祝日除く) 9:00～17:15

Inscrições e informações: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon

(De segunda a sábado, exceto feriados) das 9h às 17h15

(Esp) Inscripción e informaciones: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon

(De lunes a sábado de 9:00 a 17:15 hs)



Facebook

し み ん ま ど ぐ ち ね ん ま つ ね ん し き ゅ う ぎ ゅ う し
★市民窓口サービスセンター年末年始休業のお知らせ

Aviso sobre o fechamento temporário do “Shimin Madoguchi Service Center”
(Esp) Aviso sobre el cierre temporal de la bentanilla “Shimin Madoguchi Service Center”

し み ん ま ど ぐ ち き ん て つ よ っ か い ち え き こ う か し た ね ん ま つ ね ん し き り か え ぎ ょ う む
市民窓口サービスセンター（近鉄四日市駅高架下）では、年末年始及びシステム切替のため、業務
て い し め い わ く り か い き ょ う り よ く ね が
を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo do feriado de Ano Novo e da mudança de sistema, o atendimento do Shimin Madoguchi Service Center (no piso térreo da estação Kintetsu Yokkaichi) será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de atención a los ciudadanos en la ventanilla “Shimin Madoguchi Service Center” (debajo del puente ferroviario de la estación de Kintetsu Yokkaichi) en los siguientes días por motivo de manutención del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

◆年末年始の休業：令和7年12月27日（土）～令和8年1月4日（日）終日

Data de fechamento durante o feriado de Ano Novo: 27 de dezembro 2025 (sábado) até 4 de janeiro 2026 (domingo), o dia todo
(Esp) Fecha de cierre temporal: sábado 27 de diciembre de 2025 a domingo 4 de enero 2026. Durante todo el día.

★コンビニ交付サービスの一時停止について

Suspensão temporária do Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência
(Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia

さ き ょ う ね ん ま つ ね ん し す べ し ょ う め い し ょ こ う ふ ぎ ょ う む て い し
メンテナンス作業と年末年始のため、全ての証明書のコンビニ交付サービス業務を停止します。
め い わ く り か い き ょ う り よ く ね が
ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutención e do feriado de Ano Novo, o Serviço de Emissão de Documentos de todos os certificados através das lojas de conveniência será suspenso temporariamente. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

◆一時停止日時：12月12日、19日（金）終日

れ い わ ね ん が つ に ち げ つ れ い わ ね ん が つ み っ か ど
令和7年12月29日（月）～令和8年1月3日（土）

が つ い っ か げ つ に ち げ つ が つ に じ ゅ う よ っ か ど に ち に ち し ゅ う じ つ
1月5日（月）～12日（月）、1月24日（土）・25日（日）終日

Data da suspensão temporária: 12 e 19 de dezembro (sexta), o dia todo
29 de dezembro 2025 (segunda) até 3 de janeiro 2026 (sábado)
5 até 12 de janeiro (segunda), 24 (sábado) e 25 (domingo) de janeiro, o dia todo.

(Esp) Fecha de suspensión temporal: Viernes 12 y 19 de diciembre. Durante todo el día.
Lunes 29 de diciembre de 2025 a sábado 3 de enero de 2026
Lunes 5 a 12 de enero, sábado 24 y domingo 25 de enero. Durante todo el día.

【問合せ先】市民課 ☎ 059-354-8152 FAX 059-359-0282

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos / (Esp) Informaciones: Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka)

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ 支援するあなたのマイナンバーカードの申請 支援するあなたのマイナンバーカードの申請
(Esp) ¡Apoyaremos su solicitud de My Number Card!

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、マイナンバーカードの申請サポートを実施します！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!

が つ む い か ど な の か に ち 12月6日（土）・7日（日）10:00～18:00 6 (sábado) e 7 (domingo) de dezembro (Esp) Sábado 6 y domingo 7 de diciembre	よ っ か い ち き た か い せ ん も ん て ん つ う ろ イオンモール四日市北 1階（専門店通路） Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas).
が つ に ち ど じ ゅ う よ っ か に ち 12月13日（土）・14日（日）10:00～18:00 13 (sábado) e 14 (domingo) de dezembro (Esp) Sábado 13 y domingo 14 de diciembre	よ っ か い ち て ん か い き ゅ う け い アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. (Esp) Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)

問い合わせ先：マイナンバーカードコールセンター ☎ 0120-000-396
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center





こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606

<https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

がつはつか ど 12月20日（土）13:30 ～ 15:30 20 de dezembro (sábado) (Esp) Sábado, 20 de diciembre	ここパパミニプレーパーク Mini Parque de recreação <i>Kokopapa</i>. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Parque de recreación (<i>Kokopapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción.
がつ にち もく 12月25日（木） うけつけ 14:00 ～ 16:00（受付13:00～） 25 de dezembro (quinta) Recepção a partir de 13h. (Esp) Jueves, 25 de diciembre	ビーズストラップ Alça de miçanga. Dirigido a: crianças de 4 anos até alunos do ensino primário. (Esp) Correa de abalorios. Edad recomendada: Generalmente de 4 años a niños de primaria.
がつ にち ど 12月27日（土）10:30 ～ 11:00 27 de dezembro (sábado) (Esp) Sábado, 27 de diciembre	えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

家屋を取り壊したときはご連絡ください

Favor informar quando fizer demolição de sua casa!
(Esp) Informe cuando haga alguna demolición



家屋を取り壊したときは、固定資産税額が変わる可能性があるため市役所資産税課家屋係までご連絡ください。

No caso de demolição de casas, pedimos que comunique ao Departamento dos Impostos sobre Bens (Shisanzei-ka) - Seção de Casas (Kaoku-gakari), pois o valor do imposto sobre bens fixos pode mudar.

(Esp) En caso demoler su casa o edificio, avise al Departamento de Impuestos a la Propiedad (Shisanzei-ka), Sección de Casas / Edificio (Kaoku-gakari).

物置や車庫など、小さな建物であってもご連絡をお願いいたします。

Depósito ou garagem, mesmo que seja uma construção pequena, favor comunicar.

(Esp) También, entre en contacto incluso en caso de construcciones pequeñas, como depósito, garaje, etc.

お問い合わせ先：資産税課家屋係

☎ 059-354-8135 / 059-354-8138

Informações: Depto. dos Impostos sobre Bens, Seção de Casas

(Esp) Informaciones: Departamento de Impuestos a la Propiedad (Sección de Casa / Edificio)

Shisanzei-ka Kaoku-gakari





市の奨学資金制度を利用しませんか

Deseja usar o Sistema de Bolsa Empréstimo oferecido pela cidade?

(Esp) ¿Desearía hacer uso de los préstamos de estudios que ofrece la ciudad?

けいざいてき りゅう しゅうがく こんなん ひと たいしゅう しゅうがくせい ほしゅう

経済的な理由で修学が困難な人を対象に奨学生を募集します。

Aceitamos solicitações da Bolsa Empréstimo para estudantes com dificuldades em prosseguir nos estudos por questões financeiras.

(Esp) Se acepta la solicitud de préstamo para los estudiantes que tienen dificultad a estudiar por motivos económicos.

もうしこ がつついたち げつ がつ にち か がんしょ ひつようしよるい さいがくちゅう がっこう しないちゅうがっこう

申込み：12月1日（月）～12月23日（火）17:00までに、願書と必要書類を、在学中の学校（市内中学校

ばあい きょういくそうむか ゆうそうか ていしゅつ

の場合）、または教育総務課（郵送可）へ提出してください。

Inscrições: A partir do dia 1º (segunda) até 23 (terça) de dezembro até as 17h, entregue o formulário de inscrição e os documentos necessários para a escola onde está matriculado (escola ginásial da cidade) ou para o Departamento de Assuntos Gerais de Educação (Kyoiiku Soumu-ka) (pode ser pelo correio).

(Esp) **Inscripciones:** desde el lunes 1º hasta las 17:00 hs del martes 23 de diciembre, entren en contacto con la escuela que frecuentan o realicen la inscripción directamente con el Departamento de Asuntos Educativos Generales (Kyoiiku Soumu-ka).

げつがくしゅうがくきん きゅうふ たいよ ていいん かく めい

◆ (1) 月額奨学金（1/2給付、1/2貸与※）

定員：各25名

Bolsa mensal (metade subsídio, metade empréstimo※)

Recrutamento: para 25 pessoas por categoria

(Esp) Beca Mensual (1/2 subsidio, 1/2 préstamo*)

(Esp) Límite de personas: 25 personas por categoría

たいしゅう れいわ ねんど だいがく だんたい こうせん せんこうか せんしゅうがっこうせんもんか てい こうとうがっこうそつぎょうこ

対象：令和8年度に、①大学、短大、高専（専攻科）、専修学校専門課程（高等学校卒業後

にゅうがく しゅうぎょうねんげん ねんいじょう こうこう ちゅうとうきょういっくがっこう こうきかてい こうせん せんこうか のぞ

入学。修業年限2年以上）②高校、中等教育学校（後期課程）、高専（専攻科を除

とくべつしえん がっこうこうとうふ せんしゅうがっこうこうとうかてい ちゅうがっこうそつぎょうこにゅうがく しゅうぎょうねんげん ねん

く）、特別支援学校高等部、専修学校高等課程（中学校卒業後入学。修業年限2年

いじょう しんがく よてい ひ つづ ざいがく ほんにん ほごしゃ しない ざいじゅう ひと

以上）などに進学する予定、または引き続き在学し、本人か保護者が市内に在住する人

しょうとくせいげん

（所得制限あり）

Dirigido a: estudantes (ou cujos pais) que moram na cidade e que no ano fiscal 2026 ingressarão ou que já estejam matriculados em: ① Universidade, Universidade de curta duração; Ensino médio com curso técnico (curso avançado); Escolas de especialização (após da formação do ensino médio e duração do curso no mínimo de 2 anos.) ② Ensino médio, Escola de educação secundária (curso período posterior); Ensino médio com curso técnico (sem curso avançado); Escola de ensino médio de necessidades especiais; Escola de especialização (após a formação do ensino fundamental e duração do curso no mínimo de 2 anos). Aplicam-se restrições de renda.

(Esp) El préstamo corresponde al alumno, que él o su responsable, resida en la ciudad y que en el año fiscal 2026 pretenda matricularse o continuar los estudios en ① Universidad, Universidad de corta duración, Escuela técnica especializada (curso avanzado), Curso especializado de la Escuela técnica (después de la graduación de la escuela superior, período mayor a 2 años) ② Escuela Superior, Escuela secundaria-superior, Escuela superior técnico (excepto el curso avanzado), Escuela Especial Superior de Apoyo, Curso especializado de la Escuela superior (después de la graduación de la escuela secundaria, período mayor a 2 años)

しきゅうがく えん えん

支給額：① 24,000円 ② 12,000円

じょうけん み たいよぶん へんかんめんじょ

※ 条件を満たせば貸与分も返還免除となります。

Valor do pagamento: ① 24.000 ienes ② 12.000 ienes

※ Se as condições forem cumpridas, o empréstimo também será isento de devolução.

(Esp) Valor del pago: ① 24.000 yenes ② 12.000 yenes

※ Si se cumplen las condiciones, el préstamo también estará exento de devolución.

にゅうがくしたくきん ぜんがくきゅうふ

◆ (2) 入学支度金（全額給付）

Subsídio para preparação do ingresso escolar (pagamento total)

(Esp) Ayuda para gastos de ingreso escolar (subsídio total)

たいしゅう たいしゅうしゅ れいわ ねんど にゅうがく ひと

対象：(1) の対象者のうち、令和8年度に入学する人

Dirigido a: alunos que ingressarão no ano fiscal 2026, entre os candidatos elegíveis do nº(1) mencionados acima.

(Esp) **Dirigido a:** los alumnos que ingresarán en el año fiscal 2026 entre los elegibles en el punto (1) arriba indicado.

しきゅうがく えん えん

支給額：① 50,000円 ② 40,000円

※ 入学支度金のみ申し込みはできません。

Valor do pagamento: ① 50.000 ienes ② 40.000 ienes

※ Não será possível solicitar somente o subsídio para preparação do ingresso escolar.

(Esp) Valor del pago: 1) 50.000 yenes 2) 40.000 yenes

※ No es posible solicitar solo la "Ayuda para gastos de ingreso escolar"

といあわ もうしこ さき きょういくそうむか

問合せ・申込み先：教育総務課

☎ 059-354-8236 FAX 059-354-8308

Informações e inscrições: Departamento de Assuntos Gerais de Educação

(Esp) Informaciones e inscripciones: Departamento de Asuntos Educativos Generales

Kyoiiku Soumu-ka